



Bidart
B I D A R T E

Loi du 5 Avril 1884 (Article 56)

**EXTRAIT DU REGISTRE
DES DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL
DE LA COMMUNE DE BIDART
(N° 240617-12)**

SÉANCE DU 17 JUIN 2024

L'an deux mil vingt quatre et le dix-sept du mois de juin, à dix-huit heures trente, le Conseil Municipal de la commune de Bidart, régulièrement convoqué le onze juin, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, en application des articles L.2121-7 et L.2122-8 du Code général des collectivités territoriales.

NOMBRE DE MEMBRES EN EXERCICE : 29

PRÉSENTS

Emmanuel ALZURI, Maire - Marc BÉRARD, Maryse SANPONS, Marc CAMPANDEGUI, Mabel ETCHEMENDY, Gérard GOYA, Christine CAYZAC, Claire MARJAK, Adjoints au Maire, Christian BORDENAVE, Christine CALEN, Jean-Philippe OUSTALET, Florence POEYUSAN, Sophie VALDAYRON, Pierre DAGOIS, Stéphanie MICHEL, Pierre ESPILONDO, Pantxo ITHURRIA, Éric IRASTORZA, Sophie DUFLET, Fabienne LAUTIER-ROY, Amaia ETCHELECOU, Laurent BRIAULT, Alexandra BOUR, Isabelle CHARRITTON.

**ABSENTS AYANT DONNÉ
POUVOIR**

Francis TAMBOURINDEGUY
ayant donné pouvoir à Maryse
SANPONS, Manu PORTET
ayant donné pouvoir à Marc
BÉRARD, Denis LUTHEREAU
ayant donné pouvoir à Isabelle
CHARRITTON

**ABSENTS
EXCUSÉS**

Michel
LAMARQUE,
Jeanne DUBOIS.

**SECRÉTAIRE DE
SÉANCE**

Amaia
ETCHELECOU

OBJET :

ADRESSAGE – DÉNOMINATION ET TRADUCTION DES VOIES

Monsieur le Maire rappelle à l'Assemblée délibérante le vaste programme de mise à jour de l'adressage communal démarré en 2023.

Pour mémoire, l'Assemblée a voté en sa séance du 6 novembre 2023 une première délibération recensant l'ensemble des dénominations françaises, qu'elles soient consolidées ou nouvellement créées. Ce vote a ainsi permis à la Commune de se mettre en conformité avec l'obligation réglementaire de déposer les adresses communales dans la Base Adresse Nationale avant le 1^{er} janvier 2024. Puis un second vote a eu lieu en séance du 12 février 2024, portant création d'une cinquantaine de nouvelles dénominations.

En temps masqué, divers échanges ont eu lieu avec Euskaltzaindia qui a transmis ses préconisations pour la traduction des toponymes en langue basque. Un travail minutieux d'échange avec l'Académie s'est donc engagé afin de comprendre certains des choix onomastiques proposés et de les affiner.

Même si certaines recherches restent en attente d'une réponse, il est désormais temps d'acter une liste complète des voies de la Commune, avec leur traduction. La présente délibération permettra ainsi de sécuriser les 2600 points d'adresse de Bidart au moins pour un temps. En effet, l'adressage étant un sujet « vivant », il est indéniable qu'au fil des retours d'Euskaltzaindia ou de nouvelles recherches de toponymie, certains choix soient à revoir en fonction des arguments qui seront portés à la connaissance de l'Assemblée à plus ou moins long terme

Enfin, les riverains des nouvelles voies sont également revenus vers nous avec des remarques et des propositions. Dans ce cadre, il est demandé à l'Assemblée délibérante de bien vouloir se prononcer sur :

- la transformation du « Chemin de la Tuilerie » en « Impasse de la Tuilerie / Teileria karrika itsua » ;
- le changement de dénomination du « Chemin d'Izunarritz » en « Chemin Larreak / Larreetako bidea » à la demande des riverains qui souhaitent réactiver un toponyme local.

Ouï l'exposé de Monsieur le Maire, le Conseil municipal, après en avoir délibéré, à l'unanimité, approuve les propositions de dénominations ci dessus exposées et suivantes :

Nom complet de la voie en français (en gras figurent les voies nouvelles)	Proposition de traduction en basque
Chemin d'ABIENEA	Abienea bidea
Chemin d'ADAMENEA	Adamenea bidea
Impasse d'ADAMENEA	Adamenea karrika itsua
Rue d'AGORRETA	Agorreta karrika
Route d'AHETZE	Ahetzeko errepidea
Impasse ALBERT DE L'ESPÉE	Albert de L'Espée bide itsua
Allée ANDRÉ IZAGUIRRE	André Izaguirre ibilbidea
Route d'ANDREORDENEA	Andreordenea errepidea
Avenue des ANGLAIS	Ingelesen etorbidea
Chemin d'ANTCHIBERRIA	Antxiberria bidea
Passage d'ANTCHOENIA	Antxoenea pasabidea
Rue d'ANTCHOENIA	Antxoenea karrika
Allée ANTOINE D'ABBADIE	Antoine d'Abbadie bidexka
Chemin d'APECENEA	Apezenea bidea
Allée ARGIA	Argia bidexka
Rue ARGITXU	Argitxu karrika
Allée ARGIZABAL	Argizabaleko bidexka
Chemin ATALAYA	Atalaiako bidea
Avenue d'ATHERBEA	Atherbea etorbidea
Impasse des AUBEPINES	Elorrien karrika itsua
Impasse des BALEINES	Baleen bide itsua
Chemin de BARONENIA	Baroinenea bidea
Rue de BASSILOUR	Basilur karrika
Chemin de BASSILOURBERRI	Basilurberriko bidea
Avenue de BAYONNE	Baionako etorbidea
Rue BAZTER	Bazter karrika
Chemin de BEHERETA	Beheretako bidea
Impasse BELARDI ZAHARRA	Belhardi zaharreko bide itsua
Allée promenade du BELVEDERE	Begiratokiko ibilbidea
Rue BERRUA	Berroa karrika
Avenue de BIARRITZ	Biarritzeko etorbidea
Route de BIARRITZ à ARBONNE	Biarritz-Arbona errepidea
Chemin de BICHIPAU	Bixipauko bidea
Rue BIDARMENDIA	Bidarmendia karrika
Chemin de BISKARENEA	Bizkarrenea bidea
Chemin BISTA EDER	Bista ederreko bidea
Impasse BIZIBERRI	Biziberri karrika itsua
Chemin de BORDA	Bordako bidea
Chemin BORDAKO PATARRA	Bordako patarra
Impasse de BURLUCHENIA	Burluxenea karrika itsua
Impasse BURRUNTZ	Burruntz karrika itsua
Rue BURRUNTZ	Burruntz karrika

Impasse de CALAMARDIN	Kalamardinenea bide itsua
Rue de CALAMARDIN	Kalamardinenea karrika
Chemin de CAMBARA	Kanbarako bidea
Rue de CAMBOENEA	Kanboenea karrika
Allée de CAPERA	Kaperako bidexka
Rue de CAPERA	Kapera karrika
Rue CARRICARTENEA	Karrikartenea karrika
Chemin CARTACAN	Kartakanbaitako bidea
Chemin de CASEVILLE	Casabielenea bidea
Impasse CELAYA	Zelaia karrika itsua
Avenue CHABADENIA	Xabadenea etorbidea
Chemin CHABADENIA	Xabadenea bidea
Rue de CHAILLA	Xaila karrika
Rue de la CHAPELLE	Uronea kaperako karrika
Avenue du CHÂTEAU	Jauregiko etorbidea
Rue des CHENES	Haritzen karrika
Chemin de CHINCHURRENIA	Xintxurrenea bidea
Rue CHIRIPA	Xirripa karrika
Chemin CHOKO TTIPIA	Xokottipiko bidea
Rue CHORIEKIN	Xoriekin karrika
Chemin CHUCHUENIA	Xutxuenea bidea
Rue CHUCHUENIA	Xutxuenea karrika
Impasse CHUCHUNIEKO	Xutxuenea karrika itsua
Rue CHUTIQUETA	Xutiketa karrika
Allée des terrasses CLAUDE SHANNON	Claude Shannon heigoretako bidea
Chemin du CIMETIÈRE	Hilerrietako bidea
Chemin de CONFISTENIA	Konfistenea bidea
Impasse CONTRAMAHENIA	Kontramarenea karrika itsua
Rue CONTRESTA	Kontresta karrika
Chemin CORNICHE DE LA FALAISE	Itsaslabarreko erlaitzeko bidea
Chemin COSTA	Kostako bidea
Allée des CRETES	Gainetako bidexka
Rue CUCHINTCHERRI	Kuxintxerri karrika
Avenue CUMBA	Konba etorbidea
Chemin CUMBA	Konbako bidea
Chemin de DESIRENEA	Desiraenea bidea
Chemin du DOCTEUR PEYRET	Peyret Medikuaeren bidea
Rue DONA MARIA	Donamaria karrika
Chemin de DORREA	Dorrea bidea
Rue des ECOLES	Eskoletako karrika
Chemin des ECOLIERS	Ikasleen bidea
Rue de l' EGLISE	Elizako karrika
Rue EGUZKIA	Eguzkia karrika
Rue des EMBRUNS	Itsas langar karrika
Chemin ENE MAITEA	Ene Maitea bidea
Chemin ERREKA	Erreka bidea
Chemin ERREKALDE	Errekaldeko bidea
Chemin ERREPIRA	Errepirako bidea
Rue d'ERRETEGIA	Erretegia karrika

Chemin d'ERROTA ZAHARRA	Errotatxarrea bidea
Rue d'ERROTABERRIA	Errotaberria karrika
Rue d'ESKOLA	Eskola karrika
Avenue d' ESPAGNE	Espainiako etorbidea
Impasse ESQUIROT	Esquirot karrika itsua
Rue de l' ETAPE	Bidegurutzea karrika
Avenue des ETATS-UNIS	Estatu Batuetako etorbidea
Chemin ETCHAYDE	Etxaide bidea
Rue d'ETCHE SPI	Etxe-spi karrika
Impasse ETXEPARIA	Etxeparea karrika itsua
Impasse ETXEXURIA	Etxexuria karrika itsua
Rue FAMILISTERE	Familistère karrika
Allée FAUSTO DE ELHUYAR	Fausto Elhuyar bidexka
Chemin de GACHONENEA	Gaxunenea bidea
Chemin de GARAKOITZ	Garakoitzeko bidea
Rue de la GARE	Geltokiko karrika
Allée GRACE HOPPER	Grace Hopper bidexka
Avenue de la GRANDE PLAGÉ	Hondartza Handiko etorbidea
Chemin de GUEHETALDIA	Gehetaldea bidea
Rue HARGUIN ETCHEBERRY	Harginetxeberria karrika
Chemin d'HARGUINENEA	Harginenea bidea
Chemin d'HAROTALDEA	Harotaldeko bidea
Impasse HARREGUY	Harreguy karrika itsua
Chemin d'HARROBIENEA	Harrobienea bidea
Chemin d'HARROBIA	Harrobia bidea
Impasse HEGO ALDE	Hegoalde bide itsua
Rue HIRI ARTEA	Hiriarte karrika
Chemin promenade de l'HORIZON	Zerumugako ibiltokiko bidea
Rue des HOUX	Gorostien karrika
Rue IBAI EDER	Ibaieder karrika
Impasse IGELA	Igelen karrika itsua
Chemin d'IHISTO	Ihistoko bidea
Avenue ILBARRITZ	Ilbarritz etorbidea
Chemin IPARRALDE	Iparraldeko bidea
Chemin D'IRIGOGNE	Irigoiñea bidea
Chemin IRTEERA GABE	Irteera gabeko bidea
Impasse ISILA	Isila bide itsua
Avenue des ITALIENS	Italiarren etorbidea
Chemin d'ITHURBIDEA	Iturbidea bidea
Chemin ITHURRIKO BIDEA	Ithurriko bidea
Rue ITSAS ONDO	Itsasondo karrika
Allée IZARBEL	Izarbeleko bidexka
Impasse du hameau IZARTEA	Izaratea bide itsua
Chemin IZENGABEKO BIDEA	Izengabeko bidea
Rue JAIZQUIBEL	Jaizkibel karrika
Rue des JARDINS DE BASSILOUR	Basilurko baratzetako karrika
Allée JEAN BOROTRA	Jean Borotra bidexka
Impasse des JONQUILLES	Lilipen karrika itsua
Impasse KINTZEA	Kintzea karrika itsua

Rue de LABATENIA	Labatenea karrika
Avenue du LAC	Aintzirako etorbidea
Chemin de LAHARRAGA	Laharragako bidea
Chemin de LAMOULIE	Muliako bidea
Rue LAN LEKU	Lanlekua karrika
Chemin LANDA	Landako bidea
Impasse LANTOKIA	Lantokiko bide itsua
Chemin LAPERIA	Alaperiako bidea
Avenue de LARRALDIA	Larralde etorbidea
Chemin de LARRALDIA	Larralde bidea
Chemin de LARREAK	Larreetako bidea
Route LATERALE NORD	Iparreko saihesbidea
Route LATERALE SUD	Hegoko saihesbidea
Allée LILIAK	Lilien bidexka
Chemin de LOHIA	Lohiako bidea
Rue LORE LANDA	Lore landa karrika
Impasse LUKUCHENEA	Lukuxenea karrika itsua
Rue LUKUCHENEA	Lukuxenea karrika
Chemin de LURBERRI	Lurberriko bidea
Rue de la MADELEINE	Madalena karrika
Chemin MAGDALENA	Madalenaena bidea
Chemin de MAHASKA	Mahaskako bidea
Chemin de MAHENIA	Mahenea bidea
Chemin de MANCHULAS	Mantxulasena bidea
Rue MAR Y MONTES	Mar y Montes karrika
Chemin de MARIENEA	Marienea bidea
Rue du hameau de MARIHART	Marihartenea herrixkako karrika
Impasse de MARIHARTENEA	Marihartenea karrika itsua
Rue du hameau de MARIKA	Marika herrixkako karrika
Chemin MARISAKATENE	Marizakatenea bidea
Rue MARTIENEO PATARRA	Martieneko patarra
Allée MARY JACKSON	Mary Jackson bidexka
Rue MAURICE PIERRE	Maurice Pierre karrika
Rue MAYIE GRACIEN	Mayie Gracien karrika
Chemin MENAUTENEA	Menautenea bidea
Chemin de MIKELANTO	Mikelantoenea bidea
Rue de la MILADY	Milady karrika
Chemin MILLIMAILLA	Milimailaeneko bidea
Rue MONDARRAIN	Mondarrain karrika
Avenue MONSEIGNEUR MUGABURE	Mugaburu Jaun Artzapezpikuaren etorbidea
Chemin de MOUCHILCHIPY	Muxilxipiaeneko bidea
Chemin de MOULIOS	Moliozeko bidea
Rue MUGA	Muga karrika
Chemin de MULUA	Muloko bidea
Chemin de MUNDUSTENEA	Mundustenea bidea
Rue de MUNDUSTENEA	Mundustenea karrika
Rue des NOISETIERS	Hurritzen karrika
Rue du hameau de l'OCEAN	Ozeanoko herrixkako karrika
Avenue de l' OCEAN	Ozeanoko etorbidea

Rue d'OYAMBURUA	Oihanburua karrika
Rue d'OYHARA	Oihara karrika
Rue de la PAIX	Bake karrika
Avenue du PARC DE LA REINE	Erreginaren Parkeko etorbidea
Allée du PARC BASQUE	Euskal Parkeko bidexka
Rue PARDO	Pardo karrika
Rue PARLEMENTIA	Parlamentia karrika
Chemin de PEMARTIN	Pemartineko bidea
Rue de PEREXUNE	Perretxunea karrika
Impasse du PETIT BOIS	Oihantoko bide itsua
Chemin des PINS	Pinuen bidea
Chemin de PITREMBORDA	Pitrenbordako bidea
Chemin du PHARE DE KOSKENIA	Koskenia itsasargiko bidea
Rue de la PLAGE	Hondartzako karrika
Chemin de la PLAGE D'ERRETEGIA	Erretegia hondartzako bidea
Avenue du PLATEAU	Zelaia etorbidea
Allée des POTTOKS	Pottoken bidexka
Allée du POUY	Puiko bidexka
Chemin du POUY	Puiko bidea
Chemin de la PRAIRIE	Soroko bidea
Avenue PRINCE DE GALLES	Galesko Printzearen etorbidea
Rue des PYRENEES	Pirinioak karrika
Rue du ROND-POINT DE LA RHUNE	Larrun karrika
Rue de la ROSERAIE	Arrosadia karrika
Chemin du RUISSEAU DE BICHIPAU	Bixipauko erreka bidea
Avenue des RUSSES	Errusiarren etorbidea
Chemin SAGARDIA	Sagardia bidea
Chemin de SAINT JOSEPH	Jondoni Josepe deitu bidea
Impasse SALICARTE	Zalikarte karrika itsua
Impasse des SAULES	Sahatsen karrika itsua
Place SAUVEUR ATCHOARENA	Sauveur Atchoarena plaza
Chemin de SEMPAU	Senpauko bidea
Chemin de SIMONENIA	Simonenea bidea
Impasse de SIMONENIA	Simonenea karrika itsua
Impasse de SOUHARA	Zuharako bide itsua
Rue de SOUHARA	Zuhara karrika
Chemin de la SOURCE CHAILLA	Xaila Iturriko bidea
Rue de la SOURCE CHAILLA	Xaila Iturriko karrika
Avenue de la SOURCE ROYALE	Errege Iturriko etorbidea
Chemin de SOURROUMECO ERREKA	Zurrumeke erreka bidea
Impasse du STADE DE L'UHABIA	Uhabia kirol-zelaiko bide itsua
Rue des TAMARIS	Tamariz karrika
Rue TARTE BERRIA	Tarte berria karrika
Allée THEODORE MONOD	Théodore Monod bidexka
Allée des TROIS COURONNES	Aiako Harriko bidexka
Rue de TTALIENEA	Ttalienea karrika
Chemin de TTIPITOENEA	Ttipitoenea bidea
Impasse de la TUILERIE	Teileria karrika itsua
Chemin de TUTILENIA	Tutitenea bidea

Chemin de TXISTU	Txistuko bidea
Rue de l'UHABIA	Uhabia karrika
Rue UHABIAKO IBARRA	Uhabia ibarra karrika
Rue URDELARUN	Urdelarronea karrika
Rue URONEA	Uronea karrika
Impasse des VIOLETTES	Bioleten karrika itsua
VOIE VERTE	Bide berdea
Allée XOKOA	Xokoko bidexka
Impasse XORIAK	Xorien karrika itsua
Impasse YAUREGUIA	Jauregia bide itsua
Rue YAUREGUIA	Jauregia karrika

Fait et délibéré à Bidart, les jour, mois et an que dessus.

Pour copie conforme et certificat d'affichage.
Ont signé au registre les membres présents.

Le Maire de Bidart,
Bidarteko Auzapeza,



EMMANUEL ALZURI

Acte rendu exécutoire après dépôt
en Sous-Préfecture le 20/06/24
et publication ou notification du 21/06/24

Le Maire de Bidart,
Bidarteko Auzapeza,



EMMANUEL ALZURI

« LA PRÉSENTE DÉLIBÉRATION PEUT FAIRE L'OBJET D'UN RECOURS POUR EXCÈS DE POUVOIR DEVANT LE TRIBUNAL ADMINISTRATIF DANS UN DÉLAI DE DEUX MOIS A COMPTER DE SA PUBLICATION ET DE SA RÉCEPTION PAR LE REPRÉSENTANT DE L'ÉTAT ».